

## CUATRO FRAGMENTOS LITÚRGICOS PLENOMEDIEVALES EN EL ARCHIVO DE SANTA MARÍA DE OSEIRA (OURENSE)

per ANA SUÁREZ GONZÁLEZ

### RESUMEN

En el archivo del monasterio cisterciense de Santa María de Oseira (Ourense) se conservan cuatro fragmentos manuscritos de pergamino que pueden datarse, teniendo en cuenta su escritura, entre finales del siglo XII y el primer tercio del XIII. Sin información alguna sobre su origen y trayectoria, el estudio de su materialidad y contenido permite saber que proceden de un leccionario para el oficio nocturno apto, parece, para ser utilizado en una casa de «monjes blancos».

*Palabras clave:* fragmentos de manuscrito, leccionario del oficio, siglos XII ex. - XIII in., Santa María de Oseira, orden cisterciense.

### QUATRE FRAGMENTS LITÚRGICS PLENOMEDIEVALS A L'ARXIU DE SANTA MARÍA DE OSEIRA (OURENSE)

### RESUM

A l'arxiu del monestir cistercenc de Santa María de Oseira (Ourense) es conserven quatre fragments manuscrits de pergami que es poden datar, tenint en compte la seva escriptura, entre finals del segle XII i el primer terç del segle XIII. Sense cap informació sobre el seu origen i trajectòria, l'estudi de la seva materialitat i contingut permet saber que procedeixen d'un leccionari per a l'ofici nocturn apte, sembla, per ser utilitzat en una casa de «monjos blancs».

*Paraules clau:* fragments de manuscrit, leccionari de l'ofici, segles XII ex. - XIII in., Santa María de Oseira, orde cistercenc.

FOUR HIGH MEDIEVAL LITURGICAL FRAGMENTS IN THE ARCHIVE OF SANTA  
MARÍA  
DE OSEIRA, OURENSE

ABSTRACT

In the archive of the Cistercian monastery of Santa María de Oseira (Ourense Prov.) there are four fragments of a parchment manuscript which, on the basis of their calligraphy, can be dated to somewhere between the last few years of the 12th century and the first three decades of the 13th century. Given the total absence of any information concerning the origins or history of the manuscript, on the basis of a study of the physical details and contents of the remaining fragments alone we conclude that the fragments come from a night office lectionary of the type normally used in a house belonging to the “white monks”.

*Keywords:* manuscript fragments, office lectionary, late 12th century to early 13th century, Santa María de Oseira, Cistercian Order.

De historia breve, pues su origen se sitúa en 1966, el archivo actual del monasterio cisterciense de Santa María de Oseira (Ourense) guarda una pequeña colección de pergaminos medievales. Entre ellos se encuentran cuatro fragmentos litúrgicos latinos que, teniendo en cuenta su escritura, pueden fecharse entre finales del siglo XII y el primer tercio del XIII.<sup>1</sup>

1. Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación «Libros, memoria y archivos: cultura escrita en monasterios cistercienses (siglos XII-XIII) (LEMACIST)», financiado por la Agencia Estatal de Investigación y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) en el marco del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, Subprograma Estatal de Generación de Conocimiento (convocatoria 2017), Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, ref. HAR2017-82099-P. El estudio no habría sido posible sin la colaboración del hermano Joaquín López Serra, archivero del monasterio de San Isidro de Dueñas y archivero en funciones de Santa María de Oseira, y el padre Alfonso Lora, superior de la comunidad ursariense hasta noviembre de 2018.

El deterioro de las piezas — consecuencia de su edad, sus vicisitudes y su utilización para fines muy distintos a los previstos cuando se confeccionaron — no encubre una calidad material primigenia que atestiguan la cuidada *mise en page*, la letra — regular y armoniosa — y la decoración.

Instalados ahora del modo más apropiado para garantizar su conservación, es momento de dar a conocer estos testigos a la comunidad científica, abriendo así la puerta a otros investigadores y a nuevos estudios.

#### CUATRO PIEZAS DE PERGAMINO VIEJO

La presencia de fragmentos librarios de pergamino en los archivos de cenobios de origen medieval tiene fácil explicación. Procedentes de ejemplares excesivamente deteriorados para su uso o de volúmenes considerados ya inútiles por sus propietarios, estas piezas, denominadas en inventarios y memorias de época moderna *pergamino viejo*, son muy adecuadas, debido a la resistencia, durabilidad y flexibilidad de la membrana, para proteger, encuadernar, reforzar — formando tapas, guardas, nervios, cierres, cartivanas, etc. — o identificar — tejuelos, etiquetas — productos escritos más jóvenes y de muy distinto carácter.

Que en el archivo de un monasterio fundado a mediados del siglo XII aparezcan restos de libros plenomedievales no llama la atención, pues es habitual que las comunidades hayan destinado a las funciones antes mencionadas vestigios maltrechos de sus propias bibliotecas.<sup>2</sup>

Sin embargo, el caso de los cuatro fragmentos a los que se dedica este estudio es diferente. En primer lugar, el «archivo actual» ursariense no es el heredero del que se originó de manera natural hace más de ocho siglos,

2. La «recuperación», identificación y estudio de fragmentos de códices de los siglos XII-XIII es una de las líneas de trabajo del proyecto de investigación mencionado en la nota anterior. Por lo que se refiere a pergaminos de contenido litúrgico, hasta el momento se han dado a conocer algunos procedentes de tres casas cistercienses (Oscos, Asturias; Oia, Pontevedra, y Montederramo, Ourense): M. T. CARRASCO LAZARENO, «*In vulneratis libris memoriam et redivit asservare*. Notas sobre la biblioteca perdida del monasterio de Villanueva de Oscos», *ISIMU, Revista sobre Oriente Próximo y Egipto en la Antigüedad*, 18-19 (2015-2016), p. 279-290; A. SUÁREZ GONZÁLEZ, «*Pergamino viejo en el archivo de Santa María de Oia: un leccionario a dos letras*», *Lope de Barrientos: Seminario de Cultura*, 7 (2014), p. 255-266, y EAD, «*La otra biblioteca de Montederramo (notas fragmentarias)*», en *Actas del VII Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico* (en prensa).

cuando tuvo lugar la fundación de la abadía, sino que su historia comenzó en 1966.<sup>3</sup> En segundo lugar, a pesar de su denominación, por el proceso de formación, estructura y naturaleza dispar de los componentes, es más bien una colección heterogénea de materiales reunidos por iniciativa del padre Damián Yáñez, archivero y bibliotecario de Santa María de Oseira alrededor de cincuenta años, que un archivo propiamente dicho.<sup>4</sup> Como consecuencia, resulta imposible determinar si los *membra disjecta* proceden de un ejemplar perteneciente en algún momento a la librería litúrgica medieval de la casa y tampoco hay constancia de que provengan, ya reutilizados, del archivo monástico de época moderna que desapareció con la excomunión de la comunidad en 1835.<sup>5</sup>

De las noticias que proporciona Yáñez sobre la historia y vicisitudes del fondo anterior al ochocientos y de los asientos del inventario que publicó entre 1989 y 2008 se desprende que, desmantelado el antiguo archivo, desaparecida buena parte de la documentación y desperdigada la superviviente, el conjunto *actual* se fue construyendo con sus propios materiales de trabajo, algunas adquisiciones de la comunidad,<sup>6</sup> archivos

3. D. YÁÑEZ NEIRA, «El archivo actual del Monasterio de Oseira (I)», *Porta da Aira: Revista de Historia del Arte Orensano*, 2 (1989), p. 213 (en adelante, *El archivo actual I*).
4. El «archivo» aglutina manuscritos e impresos, documentos propiamente dichos y libros, separatas de revistas científicas y divulgativas, artículos periodísticos, fotografías, fotocopias, apuntes a mano y mecanografiados, bocetos de artículos, conferencias sobre temas muy diversos, etc. Tienen gran peso en el conjunto los materiales de trabajo reunidos por D. Yáñez para sus investigaciones y publicaciones. Fue archivero desde 1966 hasta su fallecimiento en 2015. Para un acercamiento a su historia, composición y organización véanse D. YÁÑEZ NEIRA, *El archivo actual I*, p. 205-221; ÍD., «El archivo actual del Monasterio de Oseira (II)», *Porta da Aira: Revista de Historia del Arte Orensano*, 3 (1990), p. 257-267; ÍD., «El archivo actual del Monasterio de Oseira (III)», *Porta da Aira: Revista de Historia del Arte Orensano*, 4 (1991), p. 289-303; ÍD., «El archivo actual del Monasterio de Oseira (IV)», *Porta da Aira: Revista de Historia del Arte Orensano*, 8 (1997-1998), p. 203-220 (en adelante, *El archivo actual IV*); ÍD., «Archivo actual del Monasterio de Oseira (V)», *Porta da Aira: Revista de Historia del Arte Orensano*, 12 (2008), p. 371-400 (en adelante, *Archivo actual V*).
5. «No sabemos la fecha exacta en que los monjes de Oseira se vieron expulsados del monasterio. Hay indicios de que sucedió a fines de octubre del citado 1835», D. YÁÑEZ NEIRA, «Santa María de Oseira», en *Monasticón cisterciense gallego*, vol. 1, León, Edileasa, 2000, p. 79.
6. Caso de la «Documentación del monasterio de Santa Ana de Madrid», formada por piezas adquiridas «en Burgos en 1998», D. YÁÑEZ NEIRA, *El archivo actual IV*, p. 371, o del manuscrito «Monstruosa vida del Rey Dn. Pedro de Castilla llamado el Cruel, por Antonio Pérez [...] costado por la comunidad en 150.000 pts.», ÍD., *Archivo actual V*, p. 382.

personales y otras aportaciones de particulares —«Marcelo Macías», «una familia desconocida del Salnés», «algunas familias de la comarca», «Luis Campo Fernández», «Hipólito de Sá Bravo», «Magdala Pardo Rodríguez», «Avelino Gómez Ledo», etc. —,<sup>7</sup> benefactores que, en algunos casos, devolvieron al monasterio escritos originarios o custodiados con anterioridad en él y, en otros, entregaron piezas ajenas a Oseira.

Como estos fragmentos de pergamino no se mencionan en el citado inventario, no disponemos de información relativa a su último uso y a cuándo, cómo y a través de quién llegaron a la abadía. Carecen, asimismo, de signatura. Con el fin de facilitar la descripción y referencias, a lo largo de este trabajo se designarán mediante numerales romanos (I-IV), ordenados teniendo en cuenta la sucesión del texto que guardan.

Se trata de testigos desiguales en tamaño y fortuna. Dos —I y II— son folios incompletos. La relación entre ambos y su procedencia de un mismo ejemplar es evidente ya a primera vista, y el análisis externo e interno demuestra que en origen fueron solidarios, es decir, integrantes de un bifolio, y no consecutivos. También es patente la vinculación entre III y IV, mucho más pequeños que los anteriores. El estudio de su materialidad y su contenido demuestra que son recortes de un solo folio.

El fragmento I mide 367 mm × 248 mm y el II, 354 mm × 248 mm. El pergamino es de buena calidad, flexible y claro en origen, y apenas se advierte diferencia de color entre la cara del pelo —IV y IIR— y la de la carne. El pautado es manual, a mina negra. Los dos folios tienen pinchazos guía en el margen de pliegue y conservan parte de los maestros: cinco en el margen de cabeza de I y otros cinco en el de pie de II.

Aunque la caja de escritura está mutilada en ambas piezas, ha sobrevivido la mayor parte del texto, dispuesto a dos columnas. La columna más próxima a la línea de pliegue —la única completa— tiene anchura de 104 mm en los dos fragmentos y aparece delimitada externamente por dos verticales separadas 11 mm. Se conserva la mayor parte de la segunda: 90 mm de ancho. El intercolumnio, partido, mide 24 mm (12 mm + 12 mm) en IR y 23 mm (12 mm + 11 mm) en IIR. En los dos pergaminos perdura una porción del margen de pliegue (20 mm),

7. Los entrecorridos proceden de los artículos citados en la nota 4.

en el *ir*, además, 34 mm del de cabeza y en el *iiir* 34 mm del inferior. Las líneas verticales se prolongan hasta los bordes de los folios. En cuanto a las horizontales, que atraviesan el intercolumnio, se ven 29, con UR de 11 mm, y en *i* se aprecian, además, restos de la escritura en una trigésima rectora. Las pequeñas lagunas de texto entre las dos columnas de cada página y entre el recto y el vuelto de un mismo folio indican que los renglones de texto eran en origen 31. Teniendo en cuenta esto, el cuadro de justificación completo medía más de 341 mm de alto. Resulta evidente que se trata de una *mise en page* cuidada, tanto en lo que atañe a la proporción entre las distintas partes en las que se ha compartimentado la superficie de la página como en la materialización de la plantilla auxiliar sobre el pergamino.

Sumando la información proporcionada por los dos testigos, es posible saber que el libro del que proceden tenía tamaño grande, altura de más de 410 mm y anchura no inferior a 290 mm, por lo que su talla o medio perímetro superaba los 700 mm.

La primera directriz recibió escritura y se recurrió a tinta parda oscura, bien elaborada y homogénea, para la copia de la mayor parte del texto. Los epígrafes que identifican una determinada festividad y los que individualizan las distintas piezas del oficio —lecciones, colectas— se realizaron en rojo.

La letra, de transición entre la carolina evolucionada, final, y la gótica caligráfica inicial, es obra de un solo amanuense que aún emplea *e caudata* para suplir el diptongo *æ*, pero prefiere realizar la *r* llamada *redonda* — en este caso, sin embargo, con forma quebrada— cuando la consonante se pospone a una *o* y a otras letras con panza a la derecha. El conjunto resultante —pausado, regular y armonioso— evidencia la habilidad y alta competencia gráfica de su artífice.

Sobresale en los fragmentos la escritura decorativa. Predominan los caracteres a dos tintas —azul y roja— decorados con motivos vegetales y destaca por su tamaño —altura equivalente a 8 UR—, colorido —ocre, verde, azul, rojo, amarillo— y complejidad de la ornamentación, la *S* (*Sanctum*) que abre la primera lectura del oficio *In natale sancti Laurentii martyris* (fragmento *iiir*). La inicial, enmarcada, se construye con el cuerpo de un dragón alado de cabeza humana —que parece tonsurada— cuya cola se divide en numerosos vástagos que forman un follaje de roleos florales y en el que sobresalen dos grandes hojas («acanto inglés»)<sup>8</sup>.

8. Aborda las características de este tipo de ornamentación en manuscritos leoneses E.

Teniendo en cuenta la escritura y la iluminación, los fragmentos pueden datarse entre finales del siglo XII y el primer tercio del XIII. Sin saber con seguridad en qué territorio tuvo lugar la confección del libro —¿en el oeste peninsular, teniendo en cuenta algunas peculiaridades gráficas?— no es posible —ni prudente— precisar más. Lo que sí puede afirmarse es que se trataba de un producto cuidado y encomendado a especialistas, una alta calidad que podría pasar desapercibida a simple vista debido a los desperfectos que presentan los testigos y consecuencia tanto de las vicisitudes de una larga vida como de los usos a los que fueron destinados una vez desgajados del códice del que provienen.

Son folios recortados, con perforaciones de costura, algunos agujeros causados por xilófagos y sustancias corrosivas, arrugas y roturas. Estuvieron ambos plegados en dos a lo ancho y presentan orificios de costura en la línea de doblez. El mayor deterioro se advierte en la mitad inferior de *1r* y la superior de *11r*, porciones especialmente sucias y oscurecidas, rozadas y desgastadas de las que ha desaparecido parte del texto. Aparecen, asimismo, adheridos, dos pequeños fragmentos con texto impreso en letra de *summa* ¿del siglo XVI? en el cuarto superior de *11r*. Si los pergaminos sirvieron para construir, en todo o en parte, una encuadernación —lo que no puede asegurarse—, estas porciones con peor aspecto serían las exteriores y, por tanto, más expuestas a los daños. Una nota moderna, en escritura humanística desmañada, en el margen de cabeza de *1r*, e invertida con respecto al texto medieval, dice «Misal del santo Christo», ¿se trata de una alusión al volumen protegido?

Los fragmentos *III* (226 mm × 118 mm) y *IV* (222 mm × 110 mm), de pergamino bien elaborado, son, como ya se ha señalado, recortes de un mismo folio. Se doblaron a lo largo y se advierten varios agujeros de costura —simétricos con respecto a la línea de doblez— y restos de haber estado pegados. El encolado, arrugas, suciedad y desgaste son la causa de que hayan desaparecido muchos caracteres gráficos, sobre todo en el tercio derecho de *111v* e izquierdo de *11v* (cara pelo de la membrana). Tal vez se utilizaron conjuntamente como cartivana o como refuerzo de lomo.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, «Comentario sobre las mayúsculas decoradas y bestiario», en *Abecedario-bestiario de los códices de santo Martino*, León, Isidoriana Editorial y Ediciones Leonesas, 1985, p. 51-52. Las dos hojas de mayor tamaño corresponden al tipo denominado *hojas-cuenca* por F. GALVÁN FREILE, *La decoración de manuscritos en León en torno al año 1200*, tesis doctoral, Universidad de León (1997), p. 396.

El pautado, a mina negra, se aprecia parcialmente. Cada uno de los pedazos atestigua, mítica, una columna de texto. Pervive parte de la columna exterior en IV y en III la más próxima a la línea de pliegue del folio – primera de texto en el recto y segunda del vuelto – conserva su anchura completa (100 mm). Son veintiuno los renglones conservados – con UR de 11 mm – y, considerando el texto que falta entre IIIr y IVr y entre IIIv y IVv, cabe suponer que han desaparecido entre ocho y diez.

La escritura es del mismo tipo y *edad*, aunque no de la misma mano, que la de los fragmentos I y II. Se observa mayor predominio del ángulo sobre la curva y no hay ejemplos de *e* con cedilla. El artífice demuestra también alta competencia gráfica.

La mayor parte del escaso texto conservado se llevó a cabo en tinta parda oscura/negra, se empleó el color rojo para una identificación de lectura en IIIr y, acompañado de azul, en la misma pieza, para realizar la única inicial decorada superviviente.

#### DE ¿UN? LECCIONARIO ¿CISTERCIENSE? PARA EL OFICIO NOCTURNO

Los fragmentos I-II pertenecieron a un leccionario completo para el oficio nocturno, con las *lectiones* largas – bíblicas y patrísticas – y la colecta del día. El número de lecturas, doce, cuatro por nocturno, indica ya que el ejemplar de origen era apropiado para su utilización por una comunidad monástica de regla benedictina.<sup>9</sup>

Guardan textos del propio de santos, correspondientes a las festividades de Santiago Apóstol (25 de julio) y san Pedro Encadenado (1 de agosto), en I, y de la *inventio* de san Esteban (3 de agosto) y san Lorenzo (10 de agosto) en II.<sup>10</sup>

Del oficio nocturno *In natale sancti Iacobi apostoli* se conservan el final de la duodécima lectura – parte de una de las homilías sobre los evangelios de Beda (*Hom. II, 21*) –,<sup>11</sup> el pasaje Mt. 20, 20-23 seguido del inicio del

9. A. G. MORTIMORT, *Les lectures liturgiques et leurs livres*, Brepols, Turnhout, 1992, p. 83.
10. Para un primer acercamiento al contenido ha sido muy útil el trabajo de R. GRÉGOIRE, «L'Homélaire cistercien du manuscrit 114(82) de Dijon», *Cîteaux: Commentarii Cistercienses*, 28 (1977), p. 133-207. Relación e identificación de las *lectiones* bíblicas y homiléticas del leccionario cisterciense *tipo* también en C. WADDELL y D. J. Reilly (ed.), «The Cistercian Night Office Lectionary in the Twelfth Century», *Cîteaux: Commentarii Cistercienses*, 66 (2015), p. 99-153.
11. Lo conservado en el fragmento corresponde a BEDAE VENERABILIS, *Homeliarum evangelii libri II*, D. HURST (ed.), Turnhout, Brepols, 1955, col. I. «Corpus Christianorum: Series Latina» [en adelante, CC], CXXII, p. 337, renglones 77-84.

himno *Te decet laus*<sup>12</sup> y la colecta del día (CO 2445d).<sup>13</sup> Del oficio «ad uincula sancti Petri», con pequeñas mutilaciones, las lecturas primera a quinta de los Hechos de los Apóstoles (Act. 3, 1-5 y 6-10, Act. 9, 32-37 y 38-42 y Act. 12, 1-5) y, ápada, la sexta, pasaje del mismo libro (Act. 12, 6-10).<sup>14</sup>

Abre el fragmento II la duodécima lectura –acéfala– de la *inuentio sancti Stephani prothomartyris*, extraída de Jerónimo, *In Matheum IV*, 23,<sup>15</sup> a la que sigue Mt. 23, 34-39 y la colecta (CO 939).<sup>16</sup> A continuación, tras el epígrafe «In natale sancti Laurentii martyris», perduran completas las dos primeras lecturas del primer nocturno y, mítica, la tercera.<sup>17</sup> Las tres provienen de la *Homilía 74* de ¿Máximo de Turín II?<sup>18</sup>

Determinar el tipo de libro del que provienen los fragmentos III y IV resulta menos sencillo. El texto que ha perdurado es muy escaso, pero, teniendo en cuenta su naturaleza y la presencia de una rúbrica indicativa de su compartimentación en lecciones, es posible vincularlo o a un breviario o a un leccionario. Recogen una pequeñísima representación del común de santos, con piezas de un oficio *in natale martyrum*.<sup>19</sup> En el recto de las piezas se encuentran el final de la tercera lectura y la mayor parte de la cuarta, extraídas de la *Homilía 28 –De martyribus quod aut imitandi aut non laudandi sunt sermo–* atribuida a Juan Crisóstomo.<sup>20</sup> En los vueltos se conservan porciones de las *lectiones* quinta y sexta, procedentes del *Tratado 95* de León Magno.<sup>21</sup>

12. Solo las palabras «Te decet», en módulo muy pequeño. U. CHEVALIER, *Repertorium Hymnologicum II: L-Z* (n<sup>os</sup> 9936-22256), Louvain, Imprimerie Polleunis & Centerick, n.º 20075, p. 641.
13. *Corpus Orationum, tomus IV (E-H)*, Turnhout, Brepols, 1994, p. 32.
14. Véase el repertorio de R. GRÉGOIRE, *L'Homélaire cistercien*, p. 189-190, n.º 61 y n.º 62-67.
15. En el pergamino perdura fragmentariamente el texto correspondiente a S. HIERONYMI PRESBYTERI *Commentariorum in Matheum libri IV*, ed. al cuidado de D. Hurst y M. Adriaen, Turnhout, Brepols, 1967 (CC 77), p. 222, renglones 353-369.
16. *Corpus orationum, tomus II (D. Pars prima)*, Turnhout, Brepols, 1993, p. 37-38.
17. Cf. R. GRÉGOIRE, *L'Homélaire cistercien*, p. 180 y 191, n.º 3 y n.º 73.
18. El texto conservado en PL 57, 408D-410B. Sobre la identificación del autor de esta homilía –*Maximus episcopus Taurinensis II (?)*–, J. MACHIELSEN, *Clavis Patristica Pseudepigraphorum Medii Aevi: Opera homiletica, pars B. Beda-Zeno: Indices*, Turnhout, Brepols, 1990, p. 78, n.º 219b.
19. Identificadas en R. GRÉGOIRE, *L'Homélaire cistercien*, p. 200-201, n.º 143-144.
20. Crisóstomo *latino*. «Sermo beati Iohannis episcopi» es la rúbrica que encabeza la primera lectura de este oficio en el ms. 114 de la Bibliothèque Municipale de Dijon, f. 97r. Sobre este códice, procedente de Cîteaux, véase lo que se indica más adelante en este mismo apartado y en las notas 22 y 23. El texto superviviente en los fragmentos ursarienses en PL *Supplementum IV*, 4, 739.
21. SANCTI LEONIS MAGNI ROMANI PONTIFICIS, *Tractatus septem et nonaginta*, ed. al cuidado de A. Chavasse, Turnhout, Brepols, 1973 (CC 138A), 95, renglones 99-111 y 121-133, p. 586-587.

Con las oportunas reservas, teniendo en cuenta la pequeñez de los testigos, considero posible que estos recortes hayan formado parte del mismo leccionario, en uno o, con mayor probabilidad, varios volúmenes, al que remiten los fragmentos I y II. Aunque, como ya se ha apuntado, el artífice de la escritura de III-IV no es el mismo que copió el texto de I-II, ambos copistas no solo son expertos coetáneos que realizan la misma modalidad gráfica *de transición*, su obra denota un ámbito, ambiente o *escuela* gráfica común. Además, en lo que atañe a la preparación de la página, coincide el procedimiento de pautado, la UR y difiere poco la anchura de la columna de texto más próxima al pliegue, la única completa en III. La inicial decorada de IVV no es obra de la mano que realizó las letras de función equivalente en I y II, pero los colores empleados — rojo y azul — son los mismos.

Las piezas bíblicas y homiléticas que sobreviven en los cuatro fragmentos se ajustan a las adscritas a las mismas conmemoraciones en el leccionario del oficio nocturno que contiene el ms. 114 de la Bibliothèque Municipale de Dijon (BMD, ms. 114).<sup>22</sup> Este cuidado manuscrito, del último cuarto del siglo XII — c. 1180 —<sup>23</sup> y procedente de Santa María de Cîteaux, es el «exemplar invariable ad conseruandam uniformitatem et corrigendam in aliis diuersitatem»<sup>24</sup> que recoge el *corpus* de los textos sancionados por la orden para garantizar la uniformidad litúrgica en las casas del Císter. Apunta R. Grégoire que, en lo que atañe a los textos homiléticos, el leccionario cisterciense se basa en la compilación de Paulo Diácono — muy modificada, en opinión de C. Waddell —,<sup>25</sup> adaptada al sistema monástico, con lecturas muy largas y destaca, asimismo, una particularidad: con frecuencia se emplea una determinada homilía para las lecturas novena a duodécima (tercer nocturno) y la continuación de la misma pieza es la que conforma — total o parcialmente — lecciones de los dos primeros nocturnos.<sup>26</sup>

22. Digitalizado y accesible en <http://patrimoine.bm-dijon.fr/>.

23. Propuesta de datación argumentada por C. WADDELL y D. J. Reilly (ed.), «The Cistercian Night Office Lectionary», p. 88, 90-91 y 95. Fechable entre 1175 y 1185 para R. GRÉGOIRE, *L'Homélie cistercien*, p. 135). Son, asimismo, interesantes las observaciones sobre su génesis de P. GUIGNARD, *Les monuments primitifs de la règle cistercienne*, Dijon, Imprimerie Darantière, 1878, p. III-IV.

24. BMD, ms. 114, f. 1v.

25. C. WADDELL y D. J. REILLY (ed.), «The Cistercian Night Office Lectionary».

26. Otras características, origen de las lecturas seleccionadas, etc., en C. WADDELL y D. J. REILLY, (ed.), «The Cistercian Night Office Lectionary».

El *lectionarium* — denominado *Breviarium* —<sup>27</sup> se dispone en los folios 2r-102v de BMD, ms. 114. Lo conservado en los fragmentos ursarienses forma parte de la «Pars tertia»,<sup>28</sup> la dedicada al santoral («in nataliciis sanctorum per totum annum»)<sup>29</sup> La correspondencia es la siguiente:<sup>30</sup>

Fragmentos de Oseira	BMD, ms. 114
Fragmento I	f. 80r, col. a (renglón 57.º) - 80v, col. a (renglón 5.º)
Fragmento II	f. 66r, col. a (renglones 2.º-31.º) f. 81r, col. a (renglones 1.º-37.º)
Fragmentos III-IV	f. 97v, col. a (renglones 10.º-32.º, 40.º-48.º, 59.º-60.º) y col. b (renglones 1.º-8.º)

En resumen, los cuatro testigos de Oseira guardan textos litúrgicos aptos para su utilización por una comunidad de la misma orden a la que pertenece el monasterio que ahora los custodia.

27. Denominación que figura tanto en la tabla inicial del códice (f. 1v) como en el *titulus currens* de los folios en los que se encuentra este *liber* y que P. GUIGNARD, *Les monuments primitifs*, p. VIII, ya considera inapropiada teniendo en cuenta el contenido.
28. Salvo el *incipit* del himno *Te decet laus*, que aparece tras el pasaje evangélico del oficio *In natale sancti Iacobi apostoli* en el fragmento I. Ausente del códice de Cîteaux, sí está presente, sin embargo, en el mismo lugar, en otros leccionarios de la orden coetáneos al testigo de Oseira, como el alcobacense Lisboa, Biblioteca Nacional, Alc. 433, f. 181v (166v).
29. BMD, ms. 114, f. 1v. La coincidencia en los textos seleccionados para las distintas conmemoraciones no implica que los fragmentos provengan de una copia de este códice de Cîteaux. Sobre la composición, antecedentes y tradición del leccionario cisterciense *tipo* para el oficio nocturno, C. WADDELL y D. J. REILLY, (ed.), «The Cistercian Night Office Lectionary», p. 78-97.
30. En BMD, ms. 114, las lecciones novena a duodécima, la perícopa evangélica y la colecta de la *inuentio sancti Stephani prothomartyris* no se copiaron inmediatamente antes de las piezas adscritas a la festividad de san Lorenzo, porque se encontraban ya en otro lugar del códice (f. 65v-66r), como advierte una nota dispuesta tras la novena lectura y el *incipit* del pasaje de Mt: «Require in natale sancti Stephani» (f. 80v). Ha de tenerse en cuenta que la duplicación era innecesaria en un volumen concebido para servir de *exemplar*. La colación entre los textos homiléticos de los pergaminos de Oseira — cuya transcripción se ofrece en el siguiente apartado — y el recogido en las ediciones críticas de las obras de las que provienen, arroja un conjunto de variantes que, salvo excepción (véanse las notas 32, 34 y 37-39), se encuentran también en BMD, ms. 114.

Nada se sabe, por el momento, de su origen y trayectoria. Tal vez este primer acercamiento facilite la identificación de otros *membra disjecta* emparentados que permitan conocer mejor el aspecto, contenido e historia del volumen o volúmenes litúrgicos plenomedievales que atestiguan.

## LO ESCRITO

### *Fragmento* 1<sup>31</sup>

[*In natale sancti Iacobi apostoli*] [*Lectio XII*]  
/ir, col. a/ [...] *et hominibus lux indefectua donatur; in sinistra illius diuitie et gloria quia et in hoc exilio peregrinationis diuitiis uirtutum et gloria fidei, donec ad eternam perueniamus reficimur. De qua uidelicet gloria dicit apostolus: «Et gloriamur in spe glorię filiorum Dei non solum autem sed et gloriamur in tribulationibus»; de diuitiis autem dicitur: «Quia in omnibus», inquit, «diuites facti estis in illo in omni uerbo et in omni scientia».*<sup>32</sup>

*Secundum Matheum.*<sup>33</sup> In illo tempore accessit ad Ihesum mater filiorum Zebedei cum filiis suis, adorans et petens aliquid ab eo (...) sed quibus paratum est a Patre meo.

Te decet.

*Collecta.* Esto, domine, plebi [tue sanctifi]cator et cu[stos, ut, apostoli beati Ia]cobi munita p[residiis, et] conuersatione tibi placeat et segura deseruiat.

Ad uincula *sancti* Petri.

*Lectio* I<sup>a</sup>. [Petrus et Iohannes] ascendebant in templum (...) /col. b/ (...) accepturum ab eis

31. El texto desaparecido o no legible debido al deterioro de las piezas, y que se incorpora en la transcripción, tomando como base las ediciones de referencia, se introducirá entre corchetes. Cuando, debido a su excesiva extensión, no se reconstruye, se advertirán las lagunas por medio de [...]. Las letras o palabras añadidas en los pergaminos aparecerán entre paréntesis angulares < >. Se respetará la grafía de los testigos, se diferenciarán —con el recurso a cursivas— las letras incorporadas en el desarrollo de abreviaturas y se distinguirá la *e caudata* mediante subrayado. Se editará solo *incipit* y *explicit* de los pasajes bíblicos, indicando la omisión de texto en la transcripción por medio de (...).
32. hoc: huius CC 122, p. 337, l.79 | eternam: aeterna CC 122 337 80 | de diuitiis autem dicitur: de quibus item diuitiis CC 122 337 83 | et in omni scientia: et scientia CC 122 337 84.
33. Todos los pasajes del Nuevo Testamento se trasladaron íntegros. Ahora, sin embargo, como consecuencia del recorte del folio, aparecen incompletos varios de Act. Han desaparecido los dos últimos renglones de ambas columnas en las dos páginas —lecturas primera, tercera, quinta y sexta— y los caracteres más próximos al margen de canal.

*Lectio II*<sup>a</sup>. Petrus dixit claudo: argen[tum] et aurum (...) [con]tigerat illi.

*Lectio III*<sup>a</sup>. Factum est Petrum dum pertr[ansi]ret (...) /10, col. a/ eam in cenaculo.

*Lectio III*<sup>a</sup>. Cum prope esset Lidda (...) et crediderunt [mul]ti in Domino.

*Lectio V*<sup>a</sup>. Misit Herodes rex manus (... /col. b/ ...) ad Deum pro eo.

*Lectio VI*<sup>a</sup>. Cum autem producturus (...) que ultro aperta est eis. Et exeun[tes ...]

### Fragmento II

[In inuentione prothomartyris Stephani] [*Lectio XII*]

/11r, col. a/ [... Iu]deorum domum, id est, templum illud, quod ante fulgebat augustius, oculis comprobamus: [quia] habitatorem Christum perdiderunt, et hereditatem preripere gestientes, occiderunt heredem. «Dico enim uobis: non uidebitis me amodo, donec dicatis: Benedictus qui uenit in nomine Domini». Ad Iherusalem loquitur et ad populum Iudeorum. Versiculum autem istum, q[uo] et paruuli et] lactentes in ingressu Iherusalem Domini saluatoris usi sunt, quando dixerunt: «Benedictus qui uenit in nomine Domini, osanna in excelsis»; [sumpsit] de centesimo septimo decimo psalmo, qui ma[n]ifeste de aduentu Domini] scriptus est; et quod dicit, hoc [uult intellegi:] Nisi penitentiam egeritis et confessi fueritis ipsum esse me, de quo prophete cecinerunt filium omnipotentis Patris, meam faciem non uidebitis. Habent Iudei datum sibi penitentie tempus, confiteantur benedictum qui uenit in nomine Domini nostri,<sup>34</sup> et Christi ora conspicient.

Matheum. In illo tempore dicebat Ihesus turbis Iudeorum et principibus sacerdotum: Ecce ego mitto ad uos prophetas et sapientes (...) /col. b/ (...) [benedictus qui uenit in nomine Domini].<sup>35</sup>

34. *perdiderunt*: perdidit CC 77, p. 222, l.355 | *gestientes*: gestiens CC 77 222 356 | *occiderunt*: occidit CC 77 222 356 | *uidebitis me*: me uidebitis CC 77 222 357 | *Iherusalem*: Hierusalem CC 77 222 359 *Iherusalem* BMD, ms. 114, f. 66r, col. a, renglón 6.º | *et*: atque CC 77 222 360 | *Iherusalem*: Hierusalem CC 77 222 361 *Iherusalem* BMD, ms. 114, f. 66r, col. a, renglón 8.º | *septimo decimo*: decimo septimo CC 77 222 363 | *esse me*: me esse CC 77 222 365 | *penitentie tempus*: tempus paenitentiae CC 77 222 367-368 | *Domini nostri*: Domini CC 77 en 222 368.

35. La perícopa Mt. 23, 34-39 se copió completa, pero parte del texto se ha visto afectado por el desgaste del pergamino. Es posible, asimismo, que, a continuación, se hubiese dispuesto, de nuevo, el inicio del himno *Te decet laus*, como en Alc. 433, f. 190r (175r).

Collecta. Da nobis, q[uesumus], domine, imitari, quod [colimus], ut discamus [et inimicos dili]gere, [quia eius natalitia celebramus, qui] nouit etiam pro perse[cutoribus exorare].

In natale sancti Laurentii martyris. Sermo b[eat]i Maximi episcopi.<sup>36</sup> Lectio I<sup>a</sup>].

Sanctum est, fratres, ac [Deo] pla<ci>tum, [ut] natal[em beati] Lauren[tii pre]cipua [deuo]tione [uene]remur, c[uius] radiantibus flammis uictrix in h[unc] quoque diem toto orbe Christi chor[uscat] ecclesia; qui cum in sede gloriosissi[mi / *IIv*, col. a/ patriarche diaconatus fungeretur officio, puritate innocentis uite, fortissimeque mortis] triumpho apostolico se consortio co[pula]uit. Nec immerito eum apostolorum [supp]arem predicamus; cui et castitas [ani]mi leuiticum ministerium dedit, [et pl]enitudo fidei martyrii contulit di[gnit]atem. Quem uenerabilis Syxtus, Romane urbis antistes, cum impie[tate]m seuiantis mundi per tormenta [supera]ret, et regnis esset celestibus iam ui[cinu]s, uideretque eum paterna de mor[te tr]istissimum, ita illum spiritu prescien[tie co]mpellasse narratur: Noli, inquit, [fili m]estus esse, post triduum me seque[ris. U]nde apparet, karissimi, beatum Laurenti[um] non de sacerdotis sui uictoria [hab]uisse tristitiam, sed doluisse, quia [non] etiam ipse mundum cum suo pa[riter] sacerdote uincebat.

Lectio II<sup>a</sup>. Noli, fili, mestus esse, post triduum me sequeris, hoc est, noli tristis esse, uelut apud [seculum] derelictus; nam nec te fides, uitaque [tua] tali morte priuabit; nulla te de [meo] transitu, quo ego gaudeo, perturbet [a]nxieta; quia mox habiturus es de [tua p]assione letitiam. Uere beati Lau[rent]ii gloria singularis, qui tantum de Deo [suo] consequutus<sup>37</sup> est gratie, ut ei martyr de [martyri]o prophetaret, quem pro suorum prerogatiua / col. b / [meritorum ante uictoria letificauit, quam pugna terreret. Ergo, ut comperit, ore] sacerdotis et martyris, se quoque omnimodis assumendum, congregatis inopum turbis ecclesiasticum censum religiosa liberalitate diuisit. Quam profundum spiritalis uiri etquam celeste consilium, ut egenis consuleret, et multitudine consumente que dederat, inuenire non posset, quod raperet persecutor;<sup>38</sup> illam nimirum sequutus<sup>39</sup> sententiam: «Disp[er]sit, dedit pauperibus: iusticia eius manetin eternum».

36. Se completa el epígrafe tomando como base BMD, ms. 114, f. 81r.

37. consequutus: consecutus BMD, ms. 114, f. 81r, col. a, renglón 19.º.

38. persecutor: persecutor BMD, ms. 114, f. 81r, col. a, renglón 26.º.

39. sequutus: secutus BMD, ms. 114, f. 81r, col. a, renglón 26.º.

Misericordie fuit, quod alimoniam pauperibus dedit; iusticie autem, quod uir prudentissimus procurauit ne sanctorum substantiam auaris manibus sacrilegus occuparet. Iusticia, inquit, eius manet in eternum. Quomodo non hec eius in eternum manet iusticia, quam et sancto impleuit opere, et gloriosissimo martyrio consecrauit?

Lectio III<sup>a</sup>. Dolore furor gentilis accensus per consilium diaboli craticulam parat ignitam, super quam cremandum Laurentium per membra discinderet, ut indignationis sue flammam impiis ignibus uindicaret. Ardet profecto totis uisceribus fortissimus martyr, et uritur; sed regnum celi promissaque Dei fideli mente pertractans refrigerio conscientie uictricis exultat, nec penali flexus [...]

Fragmentos III y IV

IIIr - IVr

[In natali martyrum] [Lectio III<sup>a</sup>]

/ IIIr/[...ue]nena. Tibi angeli plaudunt, illi formidinem adhibent. Tibi fortitudo tribuitur, illius malicia infirmatur. Quibus tu foueris, ille opprimitur; quibus tu erigeris, ille prosternitur. In tua pugna dominus congregitur, dominus dimicat, dominus preliatur, et uictoria tibi ascribitur (sic). Certamen tuum Dei certamen est, prelium tuum Christi prelium est. Quid trepidas, [q]uid formidas, quasi tua uirtute deuincas? Prende arma tua, procede in bellum, fortiter dimica, ut dimicanti adsit ille qui uinci non nouit.

III<sup>a</sup>. Non nouit imperatorem promereri q[ui] hostem a se noluerit superari. Non potest regi esse acceptus, q[ui] hosti fuerit lenocinatus. Nec enim hostem poterit uincere, nisi qui atrociter uoluerit dimicare. Victoria [...]

[...]/ IVr/ Feliciter [uincit qui et diabolum et] mundum post uictoriam reliquit. Feliciter uincit, qui proficiscens et mundo diabolum quem in presenti deui[ci]t, in futuro [cum domino iudicab]it. Al[i]os enim post [unum certam]en ad alias palmas [dominus] seruat, alios c[on]summato m[artyrio] ia]m coronat. Alio[s] uictor[i]e retinet in exemplum, alio[s] iam perfectos transmit[ti]t ad celum. [A]lios frequenter des[iderat] uidere certantes, alios passione iam meritos imponit regnis celestibus triumphantes; [ut] imperatoris Christi ab omnibus dig[natio] coll[ade]tur, qu[i] in suis et semel et frequenter hostem deuincit, et quem quomodo pugnare uiderit, munerabit. Tantum contra hostem excitetur animus,

exerceatur uirtus, deuotio preparetur, ut procedens miles ad bellum, in primo prel[io...].

IVV-IIIv

[Lectio V<sup>a</sup>]

/IVv/ [...] preparatis possi[denda terra promi]ttitur. Nec parua esti[manda est] hec aut uil[i]s [hereditas, tamq]uam celesti habita[tione discreta sit, cum] regnum [celorum non alii inte]lligantur [intrare. Terra ergo promissa mitibus, et in possessio]nem [danda mansuetis, caro sanctorum est, quae ob humilitatis meritum felici resurrectione] mutabitur et [inmortalitatis glo]ria uestietur, in nullo [iam spiritui futu]ra contraria, et cum [uolunt]ate animi *perfecte* unitatis [habitu]a consensum. Tunc enim [exterior homo] interioris hominis erit [quieta et] intemerata possessio; tunc [mens ui]dendo Deo intenta nullis [corpo]ree infirmitatis impediatur [obstaculi]s, nec iam dici necesse erit: [“Corpus] quod corrumpitur [...].<sup>40</sup>

1. [Lectio VI]

/IIIv/[... siti]s ista terrenum, [sed iustiti]e bono desiderat saturari, [et in] omnium occultorum introducta secretum, ipso Domino optat impleri. [Felix mens que] hunc concupiscit c[ibum, et ad ta]lem estuat potum, [quem utique] non expeteret, si n[ihil de eius] suauitate gustasset. A[udiens autem] dicentem sibi *propheticum* [spiritum: «G]ustate et uidete *quoniam* suauis [est Dominus]», accepit] *quandam* superne dulce[dinis portionem, et] in amorem castissi[me uolup]tatis<sup>41</sup> exar[sit, u]t spretis omnibus temporalibus, ad [edend]am bibendamque *iusticiam* tot[o accenderetur] affectu, et illius primi man[dati adpre]henderet *ueritatem* dicen[tis]: «Diliges Dominum Deum tuum ex [toto] corde tuo, et [ex] tota mente tua, [et ex] tota uirtute [tua]», *quoniam* [nihil] est [aliud] diligere<sup>42</sup>...

40. celesti: a caelesti CC 138A, p. 586, l. 101 | intelligantur: intellegantur CC 138A 586 102 | impediatur: inpeditur CC 138A 586 110.

41. A continuación, tachado «uoluntatis».

42. *quandam*: *quamdam* CC 138A 587 127 | *iusticiam*: *iustitiam* CC 138A 587 130.

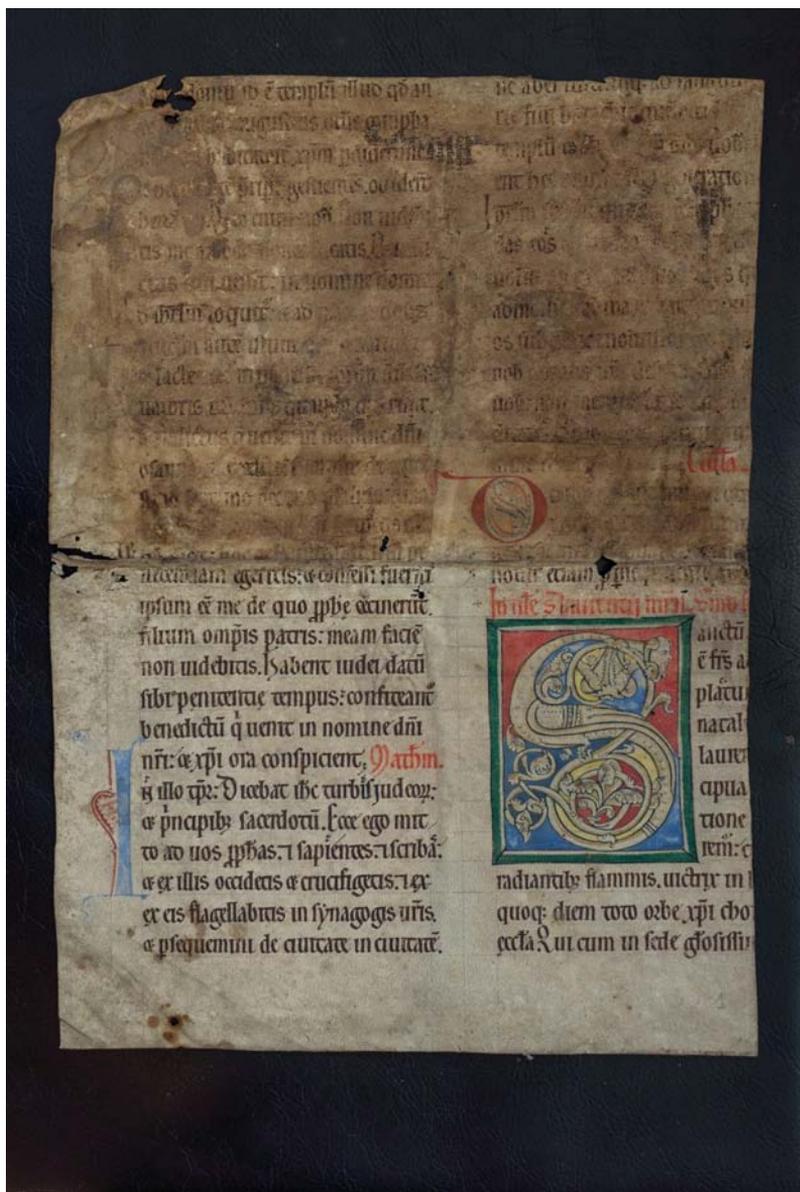


Figura 1. Archivo Monasterio de Oseira, fragmento [u]r (fotografía de Ignacio Mascuñán Freijanes para Lemacist).